

# Gentle Time

## 溫柔時光

設計者」雲邑室內設計 / 李中霖  
參與者」郭干禎  
攝影者」Yabepark JMS  
空間性質」住家  
坐落位置」台灣新北市  
主要材料」百年老木頭、壁布、鐵件、V字拼木地板、仿清水模磚、玻璃、鋼刷木皮、噴漆  
面積」56坪  
設計時間」2016年3月至7月  
施工時間」2016年8月至12月

Designer」Yun-Yih Interior Design / Chung-Lin Lee  
Participant」C. Z. Kuo  
Photographer」SYabepark JMS  
Category」Residence  
Location」Taiwan  
Materials」century old wood log, wall paper, metal, herring-bone parquet wood floor, exposed concrete surface treatment tile, glass, brush surface veneer, paint  
Size」185m<sup>2</sup>  
Design period」March – July 2016  
Construction period」August – December 2016



將時光因素填入名為「居家」的容器裡，一方向扣合現代機能，另方面緊挹歷史美感，令百年物料在新舊並陳的場景裡，自呈雋永風華。

這是設計師李中霖近期的沉澱之作。

在談論它之前，必需先回顧李中霖的創作歷程，與其用設計來形容他的作品，不如以創作來概括更是貼切。若試著將李中霖的每個設計發展代入色彩，會發現其中變化相當有趣。從雲邑草創時期的黑色空間，而後率先運用素白渲染滿室，當白色時尚在台灣風行之際，雲邑卻捨掉此一擅長路線，大膽與金色、灰色、黑色激盪火花，甚至賦予玲瓏曲線與多元材料，每每引起關注。為什麼說是創作？這要從近30年來李中霖沉浸於電影美學的喜好談起，從學生時期的大量觀影，到成家後私闢個人觀影室收藏好片，可以看出他對於電影的熱忱，電影供給李中霖豐沛靈感，觀影室就像似盛載抽象概念的發源地，靜靜織構腦海裡所有的天馬行空。這些養份，讓李中霖以魔幻、現實交融之手法，創造出一座座劇場美學式的空間，提供我們在現世裡一個奇思異想的出口。更難得的是，多年浸淫於設計工作，市場潮流與經營現實並未禁錮他的想像力，過往經驗亦不曾桎梏探索腳步，李中霖始終勇於嘗試，構念空間美學的諸多可能。但，就在魔幻式創作爐火純青之時，這次李中霖停下了腳步，回身審視一直以來的創作歷程，滌除所有雜緒，回歸到創立雲邑最原初的單純心念，這一回顧與回歸之下所生成的作品，顯得意義不同。

李中霖感性談到，這次作品希望回到初心，趨向純真，不做任何天馬行空，在素樸的狀態下，令空間的美與質感被直觀感受。會這麼想的動機，除了是近年人、事轉變，令自己走向沉澱，也是受到材料自身美感的驅動；最初靈感源自於一批自老建築裡卸下的木料，雖然原建築因翻修而不再續用，但木料已積攢百年使用痕跡，無論觸感、皮殼都極為溫潤，令他初見時就愛不釋手，一直懸念在心。因此，在構思這個作品時，他很自然地從這裡進行延伸。

全作最大的亮點莫過於新舊並陳，一方面扣合現代機能，另一方面又緊挹歷史美感。這座家居的平面配置是開放、流動的，格局擊劃並無複雜之處，一切都在公共領域開放、私人臥房靜謐的框架內細理，而過渡公私領域的書房，採用玻璃窗作為隔間，令視線延伸無礙，同時明確場域的獨立性。一側，書房的玻璃門片，令動線與視感都能連接至廊道，消弭廊間的冗長感，透明的視線效果令其與周邊緊密相連，日光亦得以透入廊間，裨補中段採光微弱的景況。

### Chung-Lin Lee



雲邑室內設計 / 李中霖  
2013 二十屆 CSID 室內設計協會理事 ·  
2011 十九屆 CSID 室內設計協會理事 ·  
2002 成立雲邑室內設計有限公司 · 1999  
重要得獎經歷：2017 德國 iF 大獎 · 2016 德國 iF 金獎 · 2016 日本 Good Design Award · 2016 金點設計獎 · 2016 義大利 A'design · 2015 美國 IDA 國際設計大獎 · 2015 德國紅點大獎 · 2015 德國 iF 大獎 · 2015 日本 JCD 大賞 · 2015 TID 獎 · 2015 金外灘最佳居住空間獎 · 2015 金外灘最佳材料運用獎 · 2015 亞洲設計獎 · 2015 美國 IDA 國際設計大獎 · 2014 德國 iF 獎 · 2014 TID 獎 · 2014 金外灘獎 · 2013 TID 獎 · 2013 國家金點設計獎 · 2013 日本 JCD 大賞 · 2012 TID 獎 評審特別大獎商業空間

Yun-Yih Interior Design / Chung-Lin Lee  
2013 CSID 20th Director · 2011 CSID 19th Director · 2002 Yun-Yih Interior Design Inc. · 1999 Yundiyh Design Inc.  
Award Record: 2017 iF Design Award · 2016 iF Design Award · 2016 GOOD DESIGN AWARD · 2016 GOLDEN PIN GESIGN AWARD · 2016 A'design Award · 2015 International Design Awards · 2015 Red Dot Award · 2015 iF Design Award · 2015 JCD Design Award · 2015 TID Award · 2015 "The Bund" Award · 2015 "The Bund" Award · 2015 Gorgeous Space Asia Design Award · 2015 International Design Awards · 2014 iF Design Award · 2014 TID Award · 2014 "The Bund" Award · 2013 TID Award · 2013 GOLDEN PIN GESIGN AWARD · 2013 JCD Design Award · 2012 TID Award

1. 寬闊的公共廳區，日光從側窗透入，反射在木質地板上，顯襯舊木料飽滿質感。

1. Ample public zone accepts natural light and creates a good living ambience.



2. 平面圖。3. 白色天花板、立面及玻璃隔間等運用，有助於反射光照，讓日光暢然一室，淡化大量木作可能予人的沉重感。4. 地面與主牆鋪砌老木作，木料承載百年使用的痕跡，在光照之中氛圍益發沉穩靜謐。5. 使用固定式玻璃窗區隔書房，構成櫥窗般的視覺效果。

2. Floor plan 3. White ceiling dialogues with the warm color floor surface. 4. Main partition wall is covered in pieces of recycled woods. 5. Glass panel covered reading room.

李中霖企圖將時光元素填入這座家居，把重心集中在材料蓄積百年的溫潤質感，傾訴物料本質之美。手法上，他竭力保留木料自有特色，重視那些豐盈潤澤的皮殼，不過分打磨磨層，讓舊料在空間裡發揮飽滿的襯底效果，自呈雋永質感。除了採用舊木料作為地坪與壁材，地坪鋪砌手法也依循經典的人字形拼接，除了突顯紋理美感與層次效果，也意在禮讚傳統工藝，重演黃金年代的那股優雅丰韻。李中霖回憶，舊料再用更加費心，在施工過程中歷經許多複雜考量，例如每片舊木板都經過一一擇選，評估整體拼花與色差變化，材料重理與質感保存之間的平衡拿捏也必需謹慎，才不會磨損了原有韻味。他也指出，整個作品裡最重要的是如何利用材料特色深化空間個性，雖然構思過程裡也曾經考慮其他方案，但最終還是被材料本質說服，將一切回歸安靜沉穩，用低斂節制的手法，讓現代居室連結物料的歲月風華，向時光與工藝致敬。



2

舊木料除了是全作的核心基調，也影響至色彩計劃。李中霖思忖，如何更俐落的反襯出舊木料豐富的紋理、色澤，令整體韻味富雅卻不顯老派？他以淨簡的現代風格代入，摒除所有複雜造型，為立面與天花板鋪覆純白，從中再綴入些許灰色調橋接深淺兩端，令空間個性更形瀟灑。必要的收納櫃也採行簡潔外觀，利用門片的厚薄遞變構成抽象畫般的裝飾效果，同時取代了傳統把手。李中霖談到，嚴格來說整體上是以現代風格作為主軸，用簡潔線條與舊木料渾放的溫柔古樸相互平衡，讓舊木外顯溫柔卻不粘膩，視覺上較為明快，雖然空間裡未見豐富的裝飾語彙，揉合今昔元素所產生的強烈的對比、細節已足以豐富整體。

除此之外，全作燈光佈局也經由特意營造，採用和煦暖光與輔助燈源為主，避免蒼白強光破壞了既有的溫柔韻味。柔和感的陳設調性更溫淳了整體空間，例如復古造型的圓桌及布面沙發等，家具配置亦保留最大的彈性。誠如李中霖所言：相較於過往創作，這家是安靜沉穩的，尋覓一種飽滿不失溫柔的感受，這或許與過往那些張揚奇境式的作品截然不同，卻是現階段內心沉澱的具體呼應，一種更溫柔更沉潛的思考。採訪 劉惠蘋



3



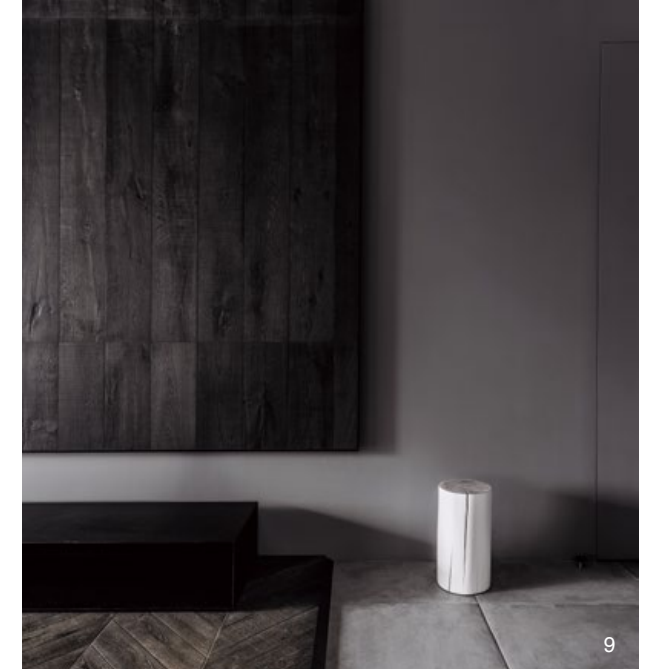
4

5





6



9

6. 收納櫃門片以厚薄變化衍生造型，門片去除傳統把手，外觀更形簡潔。7. 餐廳細部。地面與壁面的舊木料拼接，呈現出深深淺淺的木色變化，質感溫潤動人。8. 餐廳，開放式配置，除了活動便利與安全考量，也保留日後的調整彈性。9. 細部，黑白灰作為低調背景，襯托木作迷人質感。

6. Storage cabinet. 7. Details, a joint band between the wood floor and partition wall. 8. Dining room and its spatial layout. 9. Detail treatment where different materials meet.



7



8

This work, represents Chung-Lin Lee's mind and spirit and appears at the right time.

Going back over the traces of Lee's career, it may be said that he has truly seen his works as art rather than as works of design. The first phrase is termed as "black period", then gradually he introduced white color into his work, and finally turned pure white into a style to dialogue with contemporary demands. Now gold and gray take pride of place as the prominent color positions which has more surprises than one can expect.

Lee is a devoted movie fan. He has fully indulged in movie art since he was a student, and his interior work creates scenes like a movie shoot or a theatrical set ready to contain a performance. His large volume of personal movie collections provide endless inspiration whenever he draws up something on the boards, and this dialogue between reality and fabrication forms the style of Yun-Yih Interior Design.

But this work is slightly different. Lee in an interview proclaimed: "I want to do something different in this project. I want something pure and back to the essence that questions what is a home and the life within." To answer how he intended to do this in this project, he said he happened to have a chance to collect a pile of recycled wood from a demolished building. He loved the weathering surface of the old material and even imagined how they performed their work a century ago. The inspiration from the old material invited him to try a new direction for this family.





10



11



12



13

10. 廊道，利用灰色調橋接滿室的深淺配色。木地板延續古典工法與比例作鋪砌，整體顯得精緻、優雅。11. 書房。利用玻璃材料延伸視線，置身房內也能體察環境變化，場域獨立卻不封閉。12. 書房細部。選用紋理鮮明的木桌，與舊木地板和諧呼應。13. 主臥室，維繫溫潤的木質元素。主牆上端的長條開口具有透氣效果，助於藏身後方的浴室及更衣間氣流暢通。

10. Pathway, in gray color tone, meets with the wood floor in a good relationship. 11. Reading room and its transparency. 12. Details, wood table in reading room. 13. Master bedroom. An air vent at the upper position of the partition wall facilitates good air in the space.

The plan is simple and defines the public and private zones in a precise relationship with a glass-covered reading room in between as an intermediary. The surprise comes from how the design fuses old materials with new. The treatment of the old wood is meticulous; they were polished but retained their existing texture caused by stains or natural weathering. Some pieces were cut in certain sizes and inlaid into a herring-bone parquet, and some were clad over on surface of main partition walls. Lee said that using old material is far difficult than he thought; he had to hand pick each piece to examine the right color and texture, and the juxtaposition of all the pieces had to meet the total ambience of the demanded space. The final appearance is fantastic; the painstaking work awards the space with a surreal tranquility and pays great respect to the details of the artistic work.

The quality of lighting layout is another one of Lee's effort. Indirect and warm spot lighting magnifiers the intimate mood of the space and the intimacy is further enhanced by a good selection of furnishing objects and furniture pieces. An nostalgic style round table and old fashion sofa meets the wood pattern floor and fashionable lighting fixtures in a perfect match.

#### 建材分析 Material Analysis

使用自老建築拆下舊木料，至今已超過百年以上歷史，為了保持物料的溫潤皮殼與真實觸感，材料重理時費時費心，在施工上的拼花效果投注許多時間，一則是避免深淺過度鮮明，令人感到突兀，二則透過拼花組合突顯豐富的紋理變化，並且重現材料的歷史光彩，提昇全作質感。除了重視舊木料的結構、工法之外，也考量實質使用的便利與安全性，例如，用推油方式帶出舊木料的光澤度，令自然質感外顯，同時方便日常保養。Using recycled wood from a century old house provided the space with a unique feature. The treatment of the old material demanded a tedious effort to maintain its existing texture easily maintained in the future. Several techniques were applied to result in the best quality of wood inlay art.

#### 溝通重點 Communication Note

1. 屋主家庭人口簡單，育有學齡期幼童，空間規劃必需預留彈性，並且納入安全考量。2. 需要獨立書房，作為親子閱讀或是孩童寫作業的空間，希望能即時關照孩童在房內的動態。3. 需要充足的收納規劃，所有櫃身都至少有 60 公分深，內藏實用的活動層架，足以擺放任何行李箱與大型玩具。1. Client demanded a safe, flexible room for a young child 2. A reading room for both parents and kids; it needed convenience and a transparent layout for actual needs 3. Ample storage was needed and each storage space had to have at least a 60 centimeter depth for luggage and a child's toy boxes